

Приложение № 1 к Условиям выпуска и использования корпоративных банковских карт АО ЮниКредит Банка (для юридических лиц и индивидуальных предпринимателей)

Appendix No.1 to the Terms of issue and use of corporate bank cards of AO UniCredit Bank (for legal entities and individual entrepreneurs)

 **UniCredit Bank**
Joint Stock Company
9, Prechistenskaya emb., Moscow, Russia, 119034

ЮниКредит Банк
Акционерное общество
Россия, Москва, 119034, Пречистенская наб., 9

**ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ
КОРПОРАТИВНОЙ БАНКОВСКОЙ КАРТОЙ
АО ЮниКредит Банка
(для юридических лиц и индивидуальных
предпринимателей)**

**RULES FOR USING OF
CORPORATE BANK CARD OF
AO UniCredit Bank
(for legal entities and individual entrepreneurs)**

ОПЕРАЦИИ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ КАРТЫ

OPERATIONS WITH THE USE OF THE CARD

Карта может быть использована Держателем для совершения следующих операций:

- получение наличных денежных средств в валюте РФ для осуществления на территории РФ в соответствии с порядком, установленным Банком России, расчетов, связанных с хозяйственной деятельностью, в том числе с оплатой командировочных и представительских расходов;
- оплата расходов в валюте РФ, связанных с хозяйственной деятельностью организации, в том числе с оплатой командировочных и представительских расходов, на территории РФ;
- иные операции в валюте РФ на территории РФ, в отношении которых законодательством РФ, в том числе нормативными актами Банка России, и внутренними правилами АО ЮниКредит Банк не установлен запрет (ограничение) на их совершение;
- получение наличных денежных средств в иностранной валюте за пределами территории РФ для оплаты командировочных и представительских расходов;
- оплата командировочных и представительских расходов в иностранной валюте за пределами территории РФ;
- внесение наличных денежных средств в валюте РФ, являющихся выручкой организации от продажи товаров (работ, услуг), на расчетный счет этой организации в валюте РФ;
- иные операции в иностранной валюте с соблюдением требований валютного законодательства РФ.

Не допускается использование организацией-резидентом РФ Карты для совершения операций в счет договора, подлежащего постановке на учет в соответствии с валютным законодательством РФ.

The Card can be used by the Holder for effecting the following operations:

- withdrawal of cash in Rubles for settlements on the territory of Russian Federation in compliance with the requirements of Bank of Russia and connected with the company's main activity including business trips and representative expenses;
- payments in Rubles connected with the main activity of the company including business trips and representative expenses on the territory of Russian Federation;
- other operations in Rubles on the territory of Russian Federation which are not prohibited (limited) by the legislation including any requirements of the Bank of Russia and internal rules of AO UniCredit Bank;
- withdrawal of cash in foreign currency outside Russian Federation for settlements connected with business trips and representative expenses;
- payments in foreign currency for business trips and representative expenses outside Russian Federation;
- cash-in of Rubles being sales proceeds for goods (works, services) of the company to be credited to this company's settlement account in Rubles;
- other operations in foreign currency in compliance with Russian Federation currency legislation.

The company-resident of RF is prohibited to use the Card for effecting operations under a contract which requires registration according to the currency legislation.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

RULES OF SAFETY

Для предотвращения незаконного использования Карты Держателю необходимо:

- немедленно после получения Карты подписать ее на оборотной стороне шариковой ручкой;
- никому не передавать Карту;
- хранить в тайне Персональный Идентификационный Номер (ПИН);
- при получении ПИНа убедиться, что он передается в запечатанном конверте, не имеющем надрывов и повреждений, – в противном случае немедленно информировать руководителя дополнительного офиса Банка;

To avoid illegal use of the Card the Holder should:

- sign the reverse side of the Card using the ballpoint pen immediately upon receipt of the Card;
- not deliver the Card to anybody;
- keep Personal Identification Number (PIN) confidentiality;
- make sure that the PIN is handed over to the Holder in the glued up and undamaged envelope, – otherwise inform the head of additional office immediately;

- по получении ПИНа запомнить его и уничтожить листок, на котором он напечатан. Если Вы решили записать ПИН, то указанную запись необходимо сделать таким образом, чтобы никто не мог догадаться, что это – ПИН. Запись ПИНа необходимо хранить в защищенном месте отдельно от Карты;
- при пользовании банкоматом вводить ПИН таким образом, чтобы никто не мог видеть набираемых цифр;
- в случае утраты Карты или утраты секретности ПИНа немедленно обратиться в Банк для блокирования Карты.

- memorize the PIN upon its receipt and destroy the list where the PIN is printed. Writing down the PIN do it in such a way that nobody might guess that this is the PIN. Once the PIN is written down keep the entry in safety place separately from the Card;
- enter the PIN in ATM (“cash machine”) in such a way that nobody could see it;
- contact the Bank in order to block the Card as soon as the Card is lost or the PIN confidentiality is violated.

ОБЩИЕ ПРАВИЛА СОВЕРШЕНИЯ ОПЕРАЦИЙ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ КАРТЫ

До начала работы с Картой необходимо ее активировать. Активация Карты происходит при совершении любой операции с использованием ПИНа в банкомате/ POS-терминале в кассах Банка либо при обращении в Круглосуточную службу Карточного центра АО ЮниКредит Банк по телефонам +7 (495) 956-36-36 или 8-800-200-10-20 (бесплатно при звонках по РФ).

При совершении операций с использованием Карты необходимо соизмерять сумму планируемой операции таким образом, чтобы при последующем отражении суммы этой операции по счету для расчетов по операциям с Картой не допустить перерасхода средств.

Перед подписанием слипа или чека кассового терминала необходимо проверить правильность следующих данных:

- сумму операции, указанную в графе “Итого/Total”;
- валюту операции;
- дату операции;
- номер Карты;
- название торгового/сервисного предприятия или банка.

Подписывая слип/чек, Держатель признает правильность указанной в нем суммы. Держатель должен получить одну копию оформленного чека/слипа.

Оформляя операции по оплате товаров и услуг, кассир вправе потребовать от Держателя Карты ввода ПИН-кода, а также предъявления паспорта или иного документа, удостоверяющего его личность.

Получение наличных денежных средств в банке или в обменном пункте с использованием Карты осуществляется при обязательном предъявлении кассиру паспорта или другого документа, удостоверяющего личность.

После оплаты товаров или услуг, получения наличных в банке или в обменном пункте необходимо убедиться, что Держателю возвращена именно его Карта.

В случае удержания Карты банкоматом необходимо обратиться в Карточный Центр АО ЮниКредит Банка по телефону +7 (495) 956-36-36 (круглосуточно) или 8-800-200-10-20 (бесплатно при звонках по РФ).

GENERAL RULES OF THE CARD OPERATIONS PERFORMANCE

Before using the Card for the first time it should be activated by any successful PIN-operation with ATM/ point-of-sale of the Bank or by call to the Card Center of AO UniCredit Bank by phone +7 (495) 956-36-36 (twenty-four-hours a day) or 8-800-200-10-20 (free of charges within Russian Federation).

When performing operations with the use of the Card one shall control the amount of the projected operation in order to avoid the overdraft under account for settlements with the use of the Card.

Before signing a slip or a point-of-sale bill it is necessary to check the following data:

- the operation amount indicated in the space under the heading “Total”;
- currency of the operation;
- date of the operation;
- Card number;
- name of a trade/service company or a bank.

Signing a slip/bill the Holder acknowledges the correctness of the amount stated therein. The Holder should receive one copy of a slip/bill after it is drawn up.

When processing payment for goods and services the cashier has the right to demand the Holder’s passport or another identification document.

To withdraw cash in a bank or at an exchange office with the use of the Card the Holder shall present to the cashier his passport or another identification document.

After the goods/services are paid for or the cash is withdrawn in a bank or at an exchange office the Holder should make sure that the Card returned to him is his own.

The Holder should contact the Card Center of AO UniCredit Bank by the phone +7 (495) 956-36-36 (twenty-four-hours a day) or 8-800-200-10-20 (free of charges within Russian Federation) if Card is swallowed by a cash machine.

ПОЛУЧЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ ПО КАРТЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА

Держатель имеет возможность получать информацию по Карте на номер мобильного телефона, указанный в соответствующем заявлении.

OBTAINING CARD INFORMATION USING MOBILE PHONE

The Holder may obtain Card information using mobile phone indicated in the application.

Информация о совершенных операциях направляется Банком по мере совершения операции по Карте.

Bank directs Card information as the Card operations are performed.

**УТЕРЯ ИЛИ КРАЖА КАРТЫ,
УТРАТА СЕКРЕТНОСТИ ПИНА**

**LOSS OR THEFT OF CARD,
PIN CONFIDENTIALITY VIOLATION**

В случае утери/кражи Карты, а также если Держатель заподозрил, что ПИН стал известен другому лицу, ему необходимо немедленно обратиться в АО ЮниКредит Банк для блокирования Карты по телефону **+7 (495) 956-36-36 (круглосуточно)** или **8-800-200-10-20 (бесплатно при звонках по РФ)**.

If the Card is lost/stolen or the Holder suspects that the PIN confidentiality has been violated he should contact AO UniCredit Bank by the phone **+7 (495) 956-36-36 (twenty-four-hours a day)** or **8-800-200-10-20 (free of charges within Russian Federation)** in order to block the Card.

О краже Карты необходимо уведомить также местные правоохранительные органы.

If the Card is stolen the Holder should also notify a local law-enforcement bodies respectively.

С настоящими Правилами ознакомлены и считаем их обязательными для Держателя Карты.

The present Rules are known to us and we consider them to be obligatory for the Card Holder.

При наличии противоречий между русской и английской версиями Договора, русский текст имеет преимущество.

In case of any discrepancies between Russian and English version of the Agreement Russian text shall prevail.

Подписи уполномоченных лиц владельца счета/Signatures of the account holder's authorized persons			Место печати/Seal
	Фамилия и инициалы Family Name and Initials	Подпись/Signature	
	Фамилия и инициалы Family Name and Initials	Подпись/Signature	Дата/Date